



快乐学

kuài lè xué : ໄໝ້ ເລ່ອ ສີເອີ້ຍ
(การเรียนรู้มีความสุข)



บทเรียนรู้ด้วยตนเอง : ภาษาจีนเบื้องต้นเพื่อการสื่อสาร
ระหว่างแพทย์กับผู้ป่วยชาวจีน



ผู้จัดทำ

นสพ. เฉลิเมเกียรติ แซ่เอ็ง

นสพ. ปุณยนุช ผลเงินชัย

อาจารย์ที่ปรึกษา ผศ.นพ.ดร. อดิพล ศุภณัฐเศรษฐกุล



คำนำ

ปัจจุบัน โรงพยาบาลมหาวิทยาลัยนเรศวร มีแนวโน้มของผู้ป่วยชาวจีนที่เข้ามา
รับบริการมากขึ้น หากผู้ป่วยไม่สามารถสื่อสารด้วยภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษได้ ทำให้
เกิดความยากลำบากในการสื่อสาร รวมถึงกระบวนการรักษาต่างๆได้ ทางผู้จัดทำ
เล็งเห็นความสำคัญของปัญหาที่เกิดขึ้น จึงจัดทำชุดสไลด์บทเรียนรู้ด้วยตนเองชุดนี้ โดย
มีวัตถุประสงค์เพื่อให้แพทย์และบุคลากรทางการแพทย์ได้เรียนรู้คำศัพท์และบทสนทนา
ภาษาจีนเบื้องต้นในการปฏิบัติงานวิชาชีพและเป็นแนวทางในการสื่อสารเบื้องต้น
ระหว่างแพทย์กับผู้ป่วยชาวจีนได้อย่างมีประสิทธิภาพ

ผลงานชิ้นนี้เป็นส่วนหนึ่งของรายวิชา 499722 ภาษาต่างประเทศเพื่อการ
สื่อสารทางการแพทย์ วิชาเลือกสำหรับนิสิตแพทย์ชั้นปีที่ 5 คณะแพทยศาสตร์
มหาวิทยาลัยนเรศวร ปีการศึกษา 2561 หากมีข้อผิดพลาดประการใด ทางคณะผู้จัดทำ
ขออภัยมา ณ ที่นี้ด้วย

คณะผู้จัดทำ

มีนาคม 2562²

กิตติกรรมประกาศ

“ 快乐学 บทเรียนรู้ด้วยตนเอง : ภาษาจีนเบื้องต้นเพื่อการสื่อสารระหว่างแพทย์กับผู้ป่วยชาวจีน ” สำเร็จได้ด้วยความอนุเคราะห์จากบุคคลหลายท่าน ขอกราบ
ขอบพระคุณ นางสมสนิท วันชนะชัยเจริญ มารดาผู้ซึ่งตรวจสอบความถูกต้องของ
ผลงานและให้คำแนะนำในเรื่องที่เกี่ยวกับภาษาจีน เพื่อการสนทนาอย่างมีประสิทธิภาพ
ผู้จัดทำขอขอบพระคุณ รศ.นพ.ศิริเกษม ศิริลักษณ์ คณบดีคณะแพทยศาสตร์
มหาวิทยาลัยนเรศวร และ ผศ.พญ.จุลินทร สำราญ หัวหน้าภาควิชาพยาธิวิทยา ที่
สนับสนุนการเรียนการสอนในรายวิชานี้ ขอขอบคุณ ผศ.นพ.ดร.ณตพล ศุภณัฐเศรษฐกุล
อาจารย์ที่ปรึกษาประจำรายวิชาที่ให้คำแนะนำในการปรับปรุงแก้ไขผลงาน สุดท้ายนี้
ขอขอบคุณผู้ทดลองใช้ผลงานที่เสียสละเวลาในการร่วมทดสอบและประเมินผลงาน

สารบัญ

หัวข้อ	หน้า
- คำนำ	2
- กิตติกรรมประกาศ	3
- วัตถุประสงค์ของบทเรียน	5
- คำแนะนำการใช้บทเรียน	6
- แบบทดสอบก่อนเรียน (Pre-test)	7
- หัวข้อการเรียนรู้	12
- แบบทดสอบหลังเรียน (Post-test)	48
- เฉลยแบบทดสอบ	53
- เอกสารอ้างอิงและหนังสืออ่านเพิ่มเติม	57
- เอกสารอ้างอิงรูปภาพ	58

วัตถุประสงค์ของบทเรียน

เมื่อเสร็จสิ้นการเรียนรู้จากบทเรียนแล้ว ผู้เรียนสามารถ

1. มีความรู้พื้นฐานของคำศัพท์และบทสนทนาภาษาจีนเบื้องต้นในการปฏิบัติงานวิชาชีพในโรงพยาบาล ได้แก่

- คำทักทาย
- การส่งตรวจทางห้องปฏิบัติการ
- ชักประวัติ
- วิธีการรักษาและคำแนะนำ
- ตรวจร่างกาย
- การกล่าวลา

2. สื่อสารเบื้องต้นกับผู้ป่วยชาวจีนได้อย่างมีประสิทธิภาพ

คำแนะนำการใช้บทเรียน

- บทเรียนนี้สามารถเรียนรู้ผ่านอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ได้หลากหลายรูปแบบ หรือพิมพ์เป็นเอกสารเพื่อการเรียนรู้ด้วยตนเอง (ไฟล์อิเล็กทรอนิกส์มีเสียงประกอบ)
- ทำ Pre-test โดยยังไม่ต้องดูเฉลย
- ศึกษาบทเรียน ใช้เวลาประมาณ 1 ชั่วโมง
- ทำ Post-test และสามารถตรวจคำตอบได้ในหน้าถัดไป โดยเกณฑ์ในการผ่านบทเรียน ต้องได้คะแนน Post-test ≥ 10 คะแนน และ $\geq$ Pre-test
- ข้อจำกัดของการอ่านออกเสียงภาษาจีนโดยเขียนคำอ่านในภาษาไทย ในบางคำอาจมีเสียงที่ออกมาไม่เหมือนเสียงคำอ่านที่ถูกต้องในภาษาจีน ซึ่งในบางสไลด์จะมีเสียงคำบรรยายประกอบให้ (กดสัญลักษณ์ )
- ขอบเขตของเนื้อหาในชุดสไลด์นี้เป็นเพียงบทสนทนาและคำศัพท์ภาษาจีนเบื้องต้นเท่านั้น อาจไม่ครอบคลุมบทสนทนาทางการแพทย์ทั้งหมด

Pre-test

ใช้เวลา 10 นาที

แบบทดสอบก่อนศึกษาด้วยตนเอง

ส่วนที่ 1 : ข้อสอบปรนัย 5 ข้อ

คำชี้แจง : กรุณาทำเครื่องหมาย **X** ลงในข้อที่ถูกต้อง

บทสนทนาระหว่างแพทย์กับผู้ป่วย

แพทย์ : 你好。 (nǐ hǎo : หนี ห่าว)

ผู้ป่วย : ____ 1). ____

แพทย์ : _____ 2). _____ ?

ผู้ป่วย : 我叫 赵明。 (wǒ jiào zhào míng : หว่อ เจี้ยว ต้าหมิงชื่อ)

แพทย์ : _____ 3). _____ ?

ผู้ป่วย : 我二十四岁了。 (wǒ èr shí sì suì le : หว่อ เอ้อ ฉื่อ ชื่อ ซู่ย เลอ)

แพทย์ : _____ 4). _____ ?

ผู้ป่วย : 我头疼。 (wǒ tóu téng : หว่อ โถว เถิง)

แพทย์ : _____ 5). _____ ?

ผู้ป่วย : 三个小时。 (sān gè xiǎo shí : ซาน เก้อ เสี่ยว ฉื่อ)

- 1). a. 再见。 (zài jiàn : จ้าย เจียน) b. 你好。 (nǐ hǎo : นี ห่าว)
c. 早饭。 (zǎo fàn : จ่าว ฟาน) d. 两年。 (liǎng nián : เหลียง เนียน)
- 2). a. 你叫什么名字 (nǐ jiào shén me míng zi : นี เจี้ยว เนิน เมอะ หมิง จี)
b. 我吃不下 (wǒ shī bú xià : หว่อ ชือ ปู่ ชีย่า)
c. 你要吃药 (nǐ yào chī yào : นี ย่าว ชือ ย่าว)
d. 你这样有多久了 (nǐ zhè yàng yǒu duō jiǔ le : นี เจ้อ ย่าง โหย่ว ตัว จิว)
- 3). a. 让我量一下你的体温 (ràng wǒ liáng yī xià nǐ de tǐ wēn : ร่าง หว่อ
เหลียง อี ชือ่า นี เตอ ถี เวิน)
b. 你去验血 (nǐ qù yàn xuě : นี ชวี เยียน ซเหว่)
c. 你要打针 (nǐ yào dǎ zhēn : นี ย่าว ต่า เจิน)
d. 你几岁了 (nǐ jǐ suì le : นี จี ชุ่ย เลอ)

- 4). a. 你对食物过敏吗 (nǐ duì shí wù guò mǐn ma : นี่ ตั๊ย ฉื่อ อู้ กั๊ว หมิ่น มา)
b. 你去照X光 (nǐ qù zhào X guāng : นี่ ขวี จ๊าว เอ็กซ์ กวาง)
c. 你哪里不舒服 (nǐ nǎ lǐ bù shū fu : นี่ หนา หลี่ ปู้ ซู ฟุ)
d. 不要抽烟 (bú yào chōu yān : ปู้ ย่าว โช่ว เยียน)
- 5). a. 你这样有多久了 (nǐ zhè yàng yǒu duō jiǔ le : นี่ เจ้อ ย่าง โห่ยว ตั๊ว จั๊ว เลอ)
b. 你要多喝水 (nǐ yào duō hē shuǐ : นี่ ย่าว ตั๊ว เฮอ ส่วย)
c. 我发烧 (wǒ fā sāo : หว่อ ฟา เซา)
d. 你好吗 (nǐ hǎo ma : นี่ ห่าว มา)

ส่วนที่ 2 : ข้อสอบโยงเส้นจับคู่คำศัพท์และคำแปล 10 ข้อ

คำชี้แจง : กรุณาโยงเส้นจับคู่คำศัพท์และคำแปลที่ถูกต้อง

- | | | | |
|---------------------------------------|---|---|------------|
| 1. 发烧。(fā sāo : ฟา เซา) | • | • | ยาแก้ปวด |
| 2. 头。(tóu : โถว) | • | • | ท้องเสีย |
| 3. 止痛药。(zhǐ tòng yào : จื่อ ท่ง ย่าว) | • | • | ไข้ |
| 4. 头晕。(tóu yūn : โถว ยุน) | • | • | ศีรษะ |
| 5. 退热药。(tuì rè yào : หุ่ย เร่อ ย่าว) | • | • | ท้อง |
| 6. 肚子。(dù zi : ตู้ จี) | • | • | ยาเม็ด |
| 7. 手。(shǒu : โส่ว) | • | • | เวียนศีรษะ |
| 8. 拉肚子。(lā dù zi : ลา ตู้ จี) | • | • | มือ |
| 9. 耳朵。(ěr duo : เออร์ ต้ว) | • | • | ยาแก้ไอ |
| 10. 药片。(yào piàn : ย่าว เฟี่ยน) | • | • | หู |

หัวข้อการเรียนรู้

1. คำทักทาย

2. ชักประวัติ

3. ตรวจร่างกาย

4. การส่งตรวจทางห้องปฏิบัติการ

5. วิธีการรักษาและคำแนะนำ

6. การกล่าวลา

医院

yī yuàn

อี ยูแอน

โรงพยาบาล

病人

bìng rén

บิ่ง เหลิน

ผู้ป่วย

医生

yī shēng

อี เซิง

แพทย์

护士

hù shì

ฮู่ ชื่อ

พยาบาล

1. คำทักทาย

你好 

nǐ hǎo

หนึ่ ห่าว

คำแปล : สวัสดี

>> คำที่นิยมใช้กันทั่วไป

您好

nín hǎo

หนิน ห่าว

คำแปล : สวัสดี

>> เป็นการพูดที่ต้องการแสดงความเคารพหรือนับ

ถือต่อผู้ฟัง เช่น ผู้มีอาวุโสกว่า ครู หรือผู้จัดการในที่ทำงาน เป็นต้น

1. คำทักทาย

早上, 早
好

หมายถึง ตอนเช้า
หมายถึง ดี/สวัสดี

>> เมื่อนำมารวมกัน 2 คำ จึงหมายถึงสวัสดีตอนเช้าหรือ อรุณสวัสดิ์

早上好 

zǎo shàng hǎo

จ้าว ซ่าง ห่าว

早安

zǎo ān

จ้าว อัน

เป็นอีกคำที่สามารถใช้แทนกันได้

1. คำทักทาย

晚上, 晚
好 หมายถึง ตอนกลางคืน
หมายถึง ดี/สวัสดี

>> เมื่อนำมารวมกัน 2 คำ จึงหมายถึงสวัสดีตอน
กลางคืนหรือ ราตรีสวัสดิ์

晚上好 

wǎn shàng hǎo

หว่าน ซ่าง ห่าว

晚安 เป็นอีกคำที่สามารถใช้แทนกันได้

wǎn ān

หว่าน อัน

1. คำทักทาย

การนำไปใช้

- การทักทายต่างๆที่ได้กล่าวไป สามารถตอบรับด้วยคำเดิมได้ทันที เช่น
เมื่อ A ทักมาว่า 你好 B สามารถตอบกลับได้ด้วยคำเดิมคือ 你好
หรือ A ทักมาว่า 早安 B ก็สามารถตอบด้วยคำเดิมเช่นกันคือ 早安



1. คำทักทาย

你好吗？



nǐ hǎo ma

คำแปล : คุณสบายดีไหม

หนึ่ ห่าว มา

(我) 很好



(wǒ) hěn hǎo

(หว่อ) เห็น ห่าว

(ฉัน) สบายดีมาก



หรือตอบสั้นๆแค่ว่า

好

hǎo

ห่าว

สบายดี

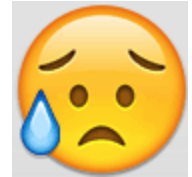
不太好



bú tài hǎo

บู๋ ท่า่ย ห่าว

ไม่ค่อยสบาย



หรือ

不好



bù hǎo

บู๋ ห่าว

ไม่สบาย

1. คำทักทาย

การแนะนำตัว

你叫什么名字?



nǐ jiào shén me míng zi

หนึ่ เจี้ยว เฉิน เมอะ หมิง จี

คุณชื่ออะไร

叫 แปลว่า เรียกว่า/คือ/ชื่อ

名字 แปลว่า ชื่อ

我叫_____。

wǒ jiào _____.

หว่อ เจี้ยว _____.

ฉันชื่อ _____.

“เป็นการถามชื่อตัวเองเลย ใช้ในสถานการณ์ที่เจอ
คนแปลกหน้าที่อายุรุ่นราวคราวเดียวกัน หรือ
อ่อนอาวุโสกว่า เวลาตอบก็ตอบง่ายๆ แค่ว่า
ชื่อของตัวเอง โดยไม่ต้องตอบว่าแซ่อะไร”

1. คำทักทาย

การถามอายุ

你几岁了？

nǐ jǐ suì le

หนี่ จี่ ซุ่ย เลอ

คุณอายุเท่าไรแล้ว



您多大岁数了？

nín duō dà suì shù le

หนิน ตัว ต้า ซุ่ย ชู่ เลอ

ท่านอายุเท่าไรแล้ว

- 你几岁了

- ประโยคนี้จะใช้ถามคนที่มีอายุน้อยกว่า

- 您多大岁数了

- จะเป็นประโยคที่ใช้ถามคนที่มีอายุมากกว่าหรือผู้สูงอายุ อย่างสุภาพ



1. คำทักทาย

อายุ

我 _____ 岁了。

wǒ _____ suì le

หว่อ _____ ซุ่ย เลอ

ฉันอายุ _____ แล้ว

ภาษาจีน	คำอ่านพินอิน	คำอ่านไทย	ตัวเลข
一	yī	อี	1
二, 两	èr, liǎng	เอ้อ, เหลียง	2
三	sān	ซาน	3
四	sì	ซื่อ	4
五	wǔ	อู่	5
六	liù	ลิว	6
七	qī	ชี	7
八	bā	ปา	8
九	jiǔ	จิ่ว	9
十	shí	ฉือ	10

1. คำทักทาย

อายุ

- การตอบอายุเพียงนำตัวเลขมาใส่ในประโยคข้างต้น ดังนี้

我十岁了 = ฉันอายุ 10 ปีแล้ว

- ข้อยกเว้นสำหรับเลข 2

我两岁了。

wǒ liǎng suì le

หวอ เหลียง ซ่วย เลอ

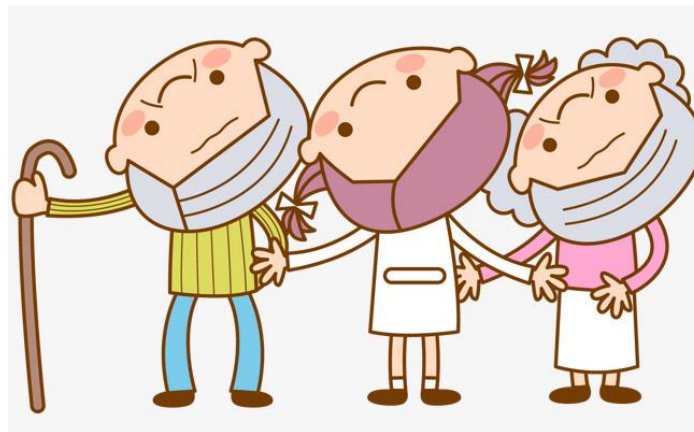
ฉันอายุ 2 ปีแล้ว



1. คำทักทาย

อายุ

- ตัวเลขตั้งแต่ 11 ขึ้นไปให้แปลเป็นจีนทับศัพท์ไปได้เลย เช่น
 - 11 ให้แปลเป็น สิบ - หนึ่ง หรือก็คือ 十一 ฉื่อ อี้
 - 13 ให้แปลเป็น สิบ - สาม หรือก็คือ 十三 ฉื่อ ซาน
 - 20 ให้แปลเป็น สอง - สิบ หรือก็คือ 二十 เอ้อ ฉื่อ
 - 24 ให้แปลเป็น สอง - สิบ - สี่ หรือก็คือ 二十四 เอ้อ ฉื่อ ซื่อ



2. ซักประวัติ

อาการ

你哪里不舒服？ 

nǐ nǎ lǐ bù shū fu

หนี่ หนา หลี่ ปู้ ซู ฟู่

คุณไม่สบายตรงไหน



เป็นการถามแบบกว้างๆว่าเป็นอะไร
มา หรือไม่สบายตรงไหน ใช้เมื่อ
ต้องการถามถึง อาการที่นำมา
โรงพยาบาล (chief complaint)

2. ซักประวัติ

อาการ

疼 téng เถิง แปลว่า เจ็บหรือปวด

“_(อวัยวะ)_ + 疼 เถิง อวัยวะนั้นเจ็บหรือปวด”

ยกตัวอย่าง

我头疼

wǒ tóu téng

หว่อ โถว เถิง

ฉันปวดศีรษะ

我手疼

wǒ shǒu téng

หว่อ โส่ว เถิง

ฉันปวดมือ



อวัยวะ



อวัยวะ	พินอิน	คำอ่านไทย	แปล
头	tóu	โถว	ศีรษะ
耳朵	ěr duō	เอ่อร์ ตัว	หู
鼻子	bí zi	ปี้ จี	จมูก
眼睛 	yǎn jīng	เหยียน จิง	ตา
牙齿 	yá chǐ	หยา ฉื่อ	ฟัน
口	kǒu	ไค่ว	ปาก
肩	jiān	เจียน	ไหล่
嗓子 	sǎng zi	สัง จี	คอ
手臂	shǒu bì	โส่ว ปี้	แขน
肘	zhǒu	โจ่ว	ข้อศอก
手	shǒu	โส่ว	มือ
腰	yāo	เยา	เอว
肚子	dù zi	ตุ้ จี	ท้อง
腿 	tuǐ	ถู่ย	ขา
脚	jiǎo	เจี่ยว	เท้า



2. ซักประวัติ

อาการ

你这样有多久了?



ตอบคล้ายกับอายุ และมีข้อยกเว้น

nǐ zhè yàng yǒu duō jiǔ le

ของเลข 2 เหมือนกัน เช่น

หนึ่ง เจ็ด อย่าง โห่ย่ว ตัว จี๊ เลอ

คุณเป็นแบบนี้มานานแค่ไหนแล้ว

一天 = 1 วัน

两个小时 = 2 ชั่วโมง

ภาษาจีน	คำอ่านพินอิน	คำอ่านไทย	คำแปล
__ 分钟	__ fēn zhōng	เฟิน จง	__ นาที
__ 个小时	__ gè xiǎo shí	เก้อ เสี่ยว ฉือ	__ ชั่วโมง
__ 天	__ tiān	เทียน	__ วัน
__ 个星期	__ gè xīng qī	เก้อ ซิง ชี	__ สัปดาห์
__ 个月	__ gè yuè	เก้อ ยูเอี๋ย	__ เดือน
__ 年	__ nián	เหนียน	__ ปี

2. ซักประวัติ

อาการ

你还有哪里不舒服吗? 

nǐ hái yǒu nǎ lǐ bù shū fu ma

หนึ่ หาย โหย่ว หนา หลี่ ปู้ ซู ฟุ มา

คุณยังไม่สบายตรงไหนอีกหรือไม่



2. ซักประวัติ

อาการเจ็บป่วยอื่นๆ

我咳嗽



wǒ ké sòu

หว่อ เขอ โซ่ว

ฉันไอ

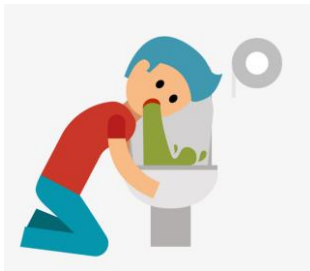


我要呕吐

wǒ yào ǒu tù

หว่อ ย่าว โอ่ว ทู

ฉันอยากอาเจียน



我发烧

wǒ fā sāo

หว่อ ฟา เซา

ฉันเป็นไข้



我手疼

wǒ shǒu téng

หว่อ โส่ว เถิง

ฉันปวดมือ



我睡不着

wǒ shuì bù zháo

หว่อ ชุ่ย ปู้ จ้าว

ฉันนอนไม่หลับ



我吃不下

wǒ shī bú xià

หว่อ ชือ ปู้ ซีย่า

ฉันกินไม่ลง

2. ซักประวัติ

我发胖了很快 

wǒ fā pàng le hěn kuài

หว่อ ฟา พั่ง เลอ เหิ่น ไชว้

ฉันอ้วนขึ้นอย่างรวดเร็ว

我头晕 

wǒ tóu yūn

หว่อ โถว ยุ่น

ฉันเวียนศีรษะ

我瘦弱了很快 

wǒ shòu ruò le hěn kuài

หว่อ โช่ว รว่ เลอ เหิ่น ไชว้

ฉันผอมลงอย่างรวดเร็ว

我这儿痛 

wǒ zhè er tòng

หว่อ เจ้อเออร์ ท่ง

ฉันปวดตรงนี้

2. ชักประวัติ

คำศัพท์อาการที่พบได้บ่อย

คำศัพท์	พินอิน	คำอ่านไทย	แปล
发烧	fā sāo	ฟา เซา	ไข้
感冒	gǎn mào	ก่าน เม่า	เป็นหวัด
咳嗽	ké sòu	เขอ โซ่ว	ไอ
头晕	tóu yūn	โถว ยุน	เวียนศีรษะ
眼花	yǎn huā	เหียน ฮวา	ตาลาย
呕吐	ǒu tù	โอ่ว ทู	อาเจียน
拉肚子	lā tù zi	ลา ตู้ จี	ท้องเสีย

2. ซักประวัติ

ซักประวัติอดีต (询问病史 : xún wèn bìng shǐ)

你有慢性病吗?

nǐ yǒu màn xìng bìng ma

หนึ่ โหย่ว ม่าน ซิง ปิ่ง มา

คุณมีโรคเรื้อรังอะไรไหม

เวลาตอบจะมีคำตอบได้ 2 ทาง



有 = มี

yǒu

โหย่ว



没有 = ไม่มี

méi yǒu

เหมย โหย่ว

2. ชักประวัติ

คำศัพท์โรคเรื้อรังที่เจอบ่อย

คำศัพท์	พินอิน	คำอ่านไทย	แปล
高血压 	gāo xuě yā	กาว ซเหว่ ยา	โรคความดันโลหิตสูง
糖尿病 	táng niào bìng	ถัง เนี่ยว ปิ่ง	โรคเบาหวาน
高脂肪病 	gāo zhī fáng bìng	กาว จื่อ ฟาง ปิ่ง	โรคไขมันสูง

2. ซักประวัติ

ซักประวัติอดีต (询问病史 : xún wèn bìng shǐ)

你以前做过手术吗? 

nǐ yǐ qián zuò guò shǒu shù ma

หนึ่ อี้ ฉีเยิน จั้ว กั้ว โส่ว สู้ มา

คุณเคยได้รับการผ่าตัดมาก่อนหรือเปล่า

เวลาตอบคำถาม

我做过手术 wǒ zuò guò shǒu shù = ฉันเคยผ่าตัดมาก่อน

หว่า่อ จั้ว กั้ว โส่ว สู้

我没做过手术 wǒ méi zuò guò shǒu shù = ฉันไม่เคยผ่าตัดมาก่อน

หว่า่อ เหมย จั้ว กั้ว โส่ว สู้



2. ชักประวัติ

ชักประวัติครอบครัว (询问家族史 : xún wèn jiā zú shǐ)

有癌症家族史吗?



yǒu ái zhèng jiā zú shǐ ma

โหย่ว อ้าย เจิ้ง จี้อา จู๋ สือ มา

มีประวัติครอบครัวเป็นมะเร็งหรือไม่

有 = มี

yǒu

โหย่ว

没有 = ไม่มี

méi yǒu

เหมย โหย่ว

2. ซักประวัติ

ซักประวัติส่วนตัว (询问病历 : xún wèn bìng lì)

你对什么药过敏吗？



nǐ duì shén me yào guò mǐn ma

หนึ่ ตั๊ย ฉีน เมอ ย่าว กั๊ว หมิน มา

คุณแพ้ยาอะไรบ้างหรือเปล่า

你对食物过敏吗？



nǐ duì shí wù guò mǐn ma

หนึ่ ตั๊ย ฉื่อ อู้ กั๊ว หมิน มา

คุณแพ้อาหารหรือไม่

有 = มี

yǒu

โหย่ว

没有 = ไม่มี

méi yǒu

เหมย โหย่ว

2. ซักประวัติ

ซักประวัติส่วนตัว

你喝酒吗? 

nǐ hē jiǔ ma

หนี่ เฮอ จีว มา

คุณดื่มเหล้าไหม

你抽烟吗? 

nǐ chōu yān ma

หนี่ โชว เยียน มา

คุณสูบบุหรี่ไหม



คำตอบ จะเป็นลักษณะเหมือนทวนคำถาม

我 (不) 喝酒。

wǒ (bù) hē jiǔ

หว่อ (ปู้) เฮอ จีว

ฉัน (ไม่) ดื่มเหล้า

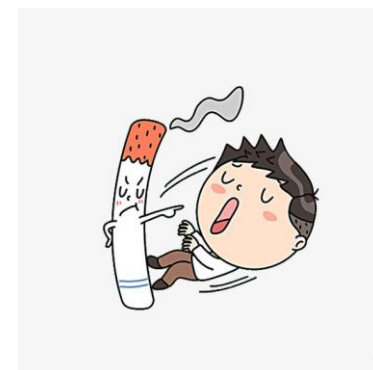


我 (不) 抽烟。

wǒ (bù) chōu yān

หว่อ (ปู้) โชว เยียน

ฉัน (ไม่) สูบบุหรี่



3. ตรวจร่างกาย

“ 让我 + กริยา + 一下你的__ ”

เป็นการใช้รูปประโยคที่เหมือนกับการขออนุญาตในการทำบางสิ่งอย่างสุภาพ

让我听一下你的心脏 

ràng wǒ tīng yī xià nǐ de xīn zhàng

ร่าง หว่อ ทิง อี้ ซื่อ่า หนึ่ เตอ ซิน จ้าง

ขอฉันตรวจ(ฟัง)การเต้นของหัวใจของคุณหน่อย

让我量一下你的体温 

ràng wǒ liáng yī xià nǐ de tǐ wēn

ร่าง หว่อ เหลียง อี้ ซื่อ่า หนึ่ เตอ ถี้ เวิน

ขอฉันวัดอุณหภูมิร่างกายของคุณหน่อย

让我量一下你的血压 

ràng wǒ liáng yī xià nǐ de xuě yā

ร่าง หว่อ เหลียง อี้ ซื่อ่า หนึ่ เตอ เสี่ย ยา

ขอฉันวัดความดันโลหิตของคุณหน่อย

4. การส่งตรวจทางห้องปฏิบัติการ

你去照X光 

nǐ qù zhào X guāng

หนี่ ซวี่ จ้าว เอกซ์ กวาง

คุณต้องไป x ray

你去超声波检查 

nǐ qù chāo shēng bō jiǎn chá

หนี่ ซวี่ เซา เซิง ปัว เจียน ฉา

คุณต้องไป ultrasound

4. การส่งตรวจทางห้องปฏิบัติการ

你去验血 

nǐ qù yàn xuě

หนี่ ซวี่ เยี่ยน ซเหว่

คุณต้องไปเจาะเลือด

收集小便 

shōu jí xiǎo biàn

โซว จี้ เสี่ยว เปี่ยน

เก็บปัสสาวะ

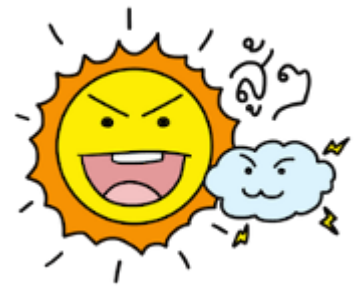
收集大便 

shōu jí dà biàn

โซว จี้ ต้า เปี่ยน

เก็บอุจจาระ

5. วิธีการรักษา



你要吃药

nǐ yào chī yào

หนึ่ ย่าว ชีอ ย่าว

คุณต้องกินยา

饭前吃

fàn qián chī

ฟ่าน เฉียน ชีอ

กินก่อนอาหาร

饭后吃

fàn hòu chī

ฟ่าน โฮ่ว ชีอ

กินหลังอาหาร

早饭

zǎo fàn

จ่าว ฟ่าน

อาหารเช้า

午饭

wǔ fàn

อู่ ฟ่าน

อาหารกลางวัน

晚饭

wǎn fàn

หว่าน ฟ่าน

อาหารเย็น



5. วิธีการรักษา

这药每____个小时吃____片

zhè yào měi _____ gè xiǎo shí chī _____ piàn

เจ้อ ย่าว เหม่ย _____ เก้อ เสี่ยว สือ ชือ _____ เฟียน

ยาชนิดนี้กินครั้งละ _____ เม็ด ทุก _____ ชั่วโมง

这药是饭后吃的。一天吃三次 每一次吃一片 

zhè yào shì fàn hòu chī de. yī tiān chī sān cì měi yī cì chī yī piàn

เจ้อ ย่าว ชือ ฟาน โฮ่ว ชือ เตอะ. อี้ เทียน ชือ ซาน ชือ เหม่ย อี้ ชือ ชือ อี้ เฟียน

ยานี้เป็นยาหลังอาหาร กินครั้งละ 1 เม็ด วันละ 3 ครั้ง

5. วิธีการรักษา

你要打针

nǐ yào dǎ zhēn

หนี่ ย่าว ต่ำ เจิน

คุณต้องฉีดยา

你要做手术

nǐ yào zuò shǒu shù

หนี่ ย่าว จั้ว โส่ว ชู่

คุณต้องได้รับการผ่าตัด

你要住院

nǐ yào zhù yuàn

หนี่ ย่าว จู้ ยูแอัน

คุณต้องนอนโรงพยาบาล

好的！



คำศัพท์เกี่ยวกับการรักษา

คำศัพท์	พินอิน	คำอ่านไทย	แปล
药	yào	ย่าว	ยา
药水	yào shuǐ	ย่าว สุย	ยาน้ำ
药片	yào piàn	ย่าว เฟียน	ยาเม็ด
药膏	yào gāo	ย่าว เกา	ยาทา
止痛药	zhǐ tòng yào	จื่อ ท่ง ย่าว	ยาแก้ปวด
退热药	tuì rè yào	ทุย เร่อ ย่าว	ยาแก้ไข้
止咳药	zhǐ kě yào	จื่อ เช่อ ย่าว	ยาแก้ไอ
抗菌素	kàng jùn sù	คัง จูอิน สู้	ยาปฏิชีวนะ

5. คำแนะนำ

你要多喝水

nǐ yào duō hē shuǐ

หนึ่ ย่าว ตั้ว เฮอ ส่วย

คุณต้องดื่มน้ำมากๆ

你要多睡觉

nǐ yào duō shuì jiào

หนึ่ ย่าว ตั้ว ซ่วย เจี้ยว

คุณต้องนอนหลับพักผ่อนเยอะๆ

你不要压力太大

nǐ bú yào yā lì tài dà

หนึ่ ปู้ ย่าว ยา ลี ทำย ต้า

คุณต้องอย่าเครียด



5. คำแนะนำ

不要抽烟

bú yào chōu yān

ปู่ ย่าว โฉว เยียน

ห้ามสูบบุหรี่

不要喝酒

bú yào hē jiǔ

ปู่ ย่าว เฮอ จิ้ว

ห้ามดื่มเหล้า

你要____天请假

nǐ yào _____ tiān qǐng bìng jià

หนี่ ย่าว _____ เทียน ฉิ่ง ปั้ง จี้อ่า

คุณต้องลาป่วยสัก _____ วัน



6. การกล่าวลา

再见

zài jiàn

จ้าย เจียน

ลาก่อน

谢谢

xiè xiè

เซี่ย เซี่ย

ขอบคุณ



不用谢

bú yòng xiè

บู ย่ง เซี่ย

ไม่เป็นไร (ใช้ตอบรับคำขอบคุณ)

Post-test

ใช้เวลา 10 นาที

แบบทดสอบหลังศึกษาด้วยตนเอง

ส่วนที่ 1 : ข้อสอบปรนัย 5 ข้อ

คำชี้แจง : กรุณาทำเครื่องหมาย **X** ลงในข้อที่ถูกต้อง

บทสนทนาระหว่างแพทย์กับผู้ป่วย

แพทย์ : 你好。 (nǐ hǎo : หนี ห่าว)

ผู้ป่วย : ____ 1). ____

แพทย์ : _____ 2). _____ ?

ผู้ป่วย : 我叫 赵明。 (wǒ jiào zhào míng : หว่อ เจี้ยว ต้าหมิงชื่อ)

แพทย์ : _____ 3). _____ ?

ผู้ป่วย : 我二十四岁了。 (wǒ èr shí sì suì le : หว่อ เอ้อ ฉื่อ ชื่อ ซู่ย เลอ)

แพทย์ : _____ 4). _____ ?

ผู้ป่วย : 我头疼。 (wǒ tóu téng : หว่อ โถว เถิง)

แพทย์ : _____ 5). _____ ?

ผู้ป่วย : 三个小时。 (sān gè xiǎo shí : ซาน เก้อ เสี่ยว ฉื่อ)

- 1). a. 再见。 (zài jiàn : จำ เจียน) b. 你好。 (nǐ hǎo : นี ห่าว)
c. 早饭。 (zǎo fàn : จ่าว ฟาน) d. 两年。 (liǎng nián : เหลียง เนียน)
- 2). a. 你叫什么名字 (nǐ jiào shén me míng zi : นี เจียว เนิน เมอะ หมิง จี)
b. 我吃不下 (wǒ shī bú xià : หว่อ ชือ ปู่ ชีย่า)
c. 你要吃药 (nǐ yào chī yào : นี ย่าว ชือ ย่าว)
d. 你这样有多久了 (nǐ zhè yàng yǒu duō jiǔ le : นี เจ้อ ย่าง โหย่ว ตัว จิว)
- 3). a. 让我量一下你的体温 (ràng wǒ liáng yī xià nǐ de tǐ wēn : ร่าง หว่อ
เหลียง อี ชือ่า นี เตอ ถี เวิน)
b. 你去验血 (nǐ qù yàn xuě : นี ชวี เยียน ซเหว่)
c. 你要打针 (nǐ yào dǎ zhēn : นี ย่าว ต่า เจิน)
d. 你几岁了 (nǐ jǐ suì le : นี จี ซ่วย เลอ)

- 4). a. 你对食物过敏吗 (nǐ duì shí wù guò mǐn ma : นี่ ตั๊ย ฉื่อ อู้ กั๊ว หมิ่น มา)
b. 你去照X光 (nǐ qù zhào X guāng : นี่ ขวี่ จ้าว เอ็กซ์ กวาง)
c. 你哪里不舒服 (nǐ nǎ lǐ bù shū fu : นี่ หนา หลี่ ปู้ ชู ฟุ)
d. 不要抽烟 (bú yào chōu yān : ปู้ ย่าว โช่ว เยียน)
- 5). a. 你这样有多久了 (nǐ zhè yàng yǒu duō jiǔ le : นี่ เจ้อ ย่าง โห่ยว ตั๊ว จั๊ว เลอ)
b. 你要多喝水 (nǐ yào duō hē shuǐ : นี่ ย่าว ตั๊ว เฮอ ส่วย)
c. 我发烧 (wǒ fā sāo : หว่อ ฟา เซา)
d. 你好吗 (nǐ hǎo ma : นี่ ห่าว มา)

ส่วนที่ 2 : ข้อสอบโยงเส้นจับคู่คำศัพท์และคำแปล 10 ข้อ

คำชี้แจง : กรุณาโยงเส้นจับคู่คำศัพท์และคำแปลที่ถูกต้อง

- | | | | |
|---------------------------------------|---|---|------------|
| 1. 发烧。(fā sāo : ฟา เซา) | • | • | ยาแก้ปวด |
| 2. 头。(tóu : โถว) | • | • | ท้องเสีย |
| 3. 止痛药。(zhǐ tòng yào : จื่อ ท่ง ย่าว) | • | • | ไข้ |
| 4. 头晕。(tóu yūn : โถว ยุน) | • | • | ศีรษะ |
| 5. 退热药。(tuì rè yào : หุ่ย เร่อ ย่าว) | • | • | ท้อง |
| 6. 肚子。(dù zi : ตู้ จี) | • | • | ยาเม็ด |
| 7. 手。(shǒu : โส่ว) | • | • | เวียนศีรษะ |
| 8. 拉肚子。(lā dù zi : ลา ตู้ จี) | • | • | มือ |
| 9. 耳朵。(ěr duo : เออร์ ต้ว) | • | • | ยาแก้ไอ |
| 10. 药片。(yào piàn : ย่าว เฟี่ยน) | • | • | หู |

ឆេត៌យ

- 1). a. 再见。 (zài jiàn : จ้าย เจียน) **b. 你好。** (nǐ hǎo : นี๋ ห่าว)
c. 早饭。 (zǎo fàn : จ่าว ฟาน) d. 两年。 (liǎng nián : เหลียง เนียน)
- 2). **a. 你叫什么名字** (nǐ jiào shén me míng zi : นี๋ เจี้ยว เนิน เมอะ หมิง จี)
b. 我吃不下 (wǒ shī bú xià : หว่อ ชือ ปู่ ชีย่า)
c. 你要吃药 (nǐ yào chī yào : นี๋ ย่าว ชือ ย่าว)
d. 你这样有多久了 (nǐ zhè yàng yǒu duō jiǔ le : นี๋ เจ้อ ย่าง โหย่ว ตัว จิว)
- 3). a. 让我量一下你的体温 (ràng wǒ liáng yī xià nǐ de tǐ wēn : ร่าง หว่อ เหลียง อี ชือ่า นี๋ เตอ ถี่ เวิน)
b. 你去验血 (nǐ qù yàn xuě : นี๋ ชวี เยียน ซเหว่)
c. 你要打针 (nǐ yào dǎ zhēn : นี๋ ย่าว ต่า เจิน)
d. 你几岁了 (nǐ jǐ suì le : นี๋ จี ชุ่ย เลอ)

- 4). a. 你对食物过敏吗 (nǐ duì shí wù guò mǐn ma : นี่ ตั๊ย ฉื่อ อู้ กั๊ว หมิ่น มา)
b. 你去照X光 (nǐ qù zhào X guāng : นี่ ขวี จ้าว เอ็กซ์ กวาง)
c. 你哪里不舒服 (nǐ nǎ lǐ bù shū fu : นี่ หนา หลี่ ปู้ ชู ฟุ)
d. 不要抽烟 (bú yào chōu yān : ปู้ ย่าว โช่ว เยียน)
- 5). a. 你这样有多久了 (nǐ zhè yàng yǒu duō jiǔ le : นี่ เจ้อ ย่าง โห่ยว ตั๊ว จั๊ว เลอ)
b. 你要多喝水 (nǐ yào duō hē shuǐ : นี่ ย่าว ตั๊ว เฮอ ส่วย)
c. 我发烧 (wǒ fā sāo : หว่อ ฟา เซา)
d. 你好吗 (nǐ hǎo ma : นี่ ห่าว มา)

ส่วนที่ 2 : ข้อสอบโยงเส้นจับคู่คำศัพท์และคำแปล 10 ข้อ

คำชี้แจง : กรุณาโยงเส้นจับคู่คำศัพท์และคำแปลที่ถูกต้อง

1. 发烧。(fā sāo : ฟา เซา)

2. 头。(tóu : โถว)

3. 止痛药。(zhǐ tòng yào : จื่อ ท่ง ย่าว)

4. 头晕。(tóu yūn : โถว ยุน)

5. 退热药。(tuì rè yào : หุ่ย เร่อ ย่าว)

6. 肚子。(dù zi : ตู้ จี)

7. 手。(shǒu : โส่ว)

8. 拉肚子。(lā dù zi : ลา ตู้ จี)

9. 耳朵。(ěr duo : เออร์ ตั่ว)

10. 药片。(yào piàn : ย่าว เฟี่ยน)

ยาแก้ปวด

ท้องเสีย

ไข้

ศีรษะ

ท้อง

ยาเม็ด

เวียนศีรษะ

มือ

ยาแก้ไอ

หู

เอกสารอ้างอิง และหนังสืออ่านเพิ่มเติม

- นีน่า ก้าว. Daily Chinese สนทนาภาษาจีนในชีวิตประจำวันแบบทันต่อเวลา. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพฯ: Book Caff; 2561.
- ฐาณกรภัสส์ ภัทรสินอังกูร. เก่งจีนกลาง ภาคสนทนา. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพฯ: ต้นกล้า; 2561.
- ทีมวิชาการ Life Balance. ศัพท์จีน 6,000 คำ. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพฯ: อินส์พัล; 2561.
- พรเพ็ญ เลิศชัยพัฒนกุล. Quick Chinese ภาษาจีนพูดเลย. พิมพ์ครั้งที่ 8. กรุงเทพฯ: พราว; 2561.
- ณัชชารีย์ พาณิชธนสิน. All-in-one Chinese ภาษาจีนครบ. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพฯ: พราว; 2561.
- ส่วยหลิน. Adventure China เก่งภาษาจีนฉบับพูดกินเที่ยว. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพฯ: อินส์พัล; 2560.
- ส่วย หลิน. Mind Map พูดจีน แบบเน้นๆ. พิมพ์ครั้งที่ 5. กรุงเทพฯ: อินส์พัล; 2556.

เอกสารอ้างอิงรูปภาพ

- Facebook page : Pucca
- <https://steemkr.com>
- <https://www.gotoknow.org>
- <https://my.dek-d.com>
- <https://mumeaw.com>
- <https://th.pngtree.com>
- <http://www.twoeggz.com>
- <http://www.yogeev.com>
- <https://imagineering.co.th>
- <https://www.learningstudio.info>
- <https://www.dreamstime.com>
- <https://www.sanook.com>
- <https://pantip.com>
- <https://www.google.com>
- <http://www.goddesszilla.com>